

► COMO BAJAR EL RIESGO DEL CÁNCER DEL COLÓN.....2

► MUESTRAS BIOLÓGICAS Y LA INVESTIGACIÓN.....3

► VACUNAS CONTRA EL CÁNCER....4

Inscripción para Investigación Comunitaria y Ambulatoria [CARE]

Anteriormente Reclutamiento para Investigación y Alcance a la Minoría (RRMO)

Centro Comprensivo de Cáncer Herbert Irving

# Mano en Mano

Desde el año 2002

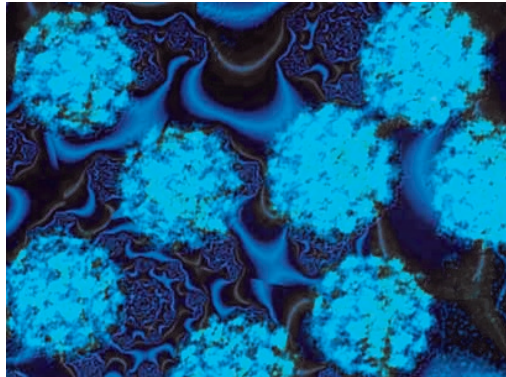
## LA VACUNA DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO: CÓMO LA CIENCIA PROTEGE A LAS MUJERES

El virus del papiloma humano (VPH) es un virus común que se transmite fácilmente de persona a persona por el contacto directo con la piel durante la actividad sexual. Algunos tipos de VPH causan cáncer, incluyendo el cáncer de cuello uterino, vagina, pene, ano y garganta. En los Estados Unidos cada año cerca de 12,000 mujeres reciben un diagnóstico de cáncer de cuello uterino y aproximadamente unas 4,000 mujeres mueren por causa de esta enfermedad.

Fue sólo en 1950, cuando el VPH fue descubierto por primera vez por la doctora Stefania Ginsburg-Jablonska una mujer polaca. Ella demostró a través de su investigación que el VPH causa cáncer de la piel. Años más tarde, en 1976, el Doctor Harald zur Hausen guió un grupo de médicos en Alemania descubriendo dos tipos diferentes de VPH. En 1983 y 1984 ellos demostraron que estos dos tipos de VPH causan cáncer de cuello uterino. En el año 2008, el doctor zur Hausen recibió el Premio Nobel por este descubrimiento.

En el año 1980, la doctora Nubia Muñoz, una investigadora de Colombia, realizó una serie de estudios internacionales que confirma la relación del VPH como la causa del cáncer de cuello uterino y suministra esta información a las compañías farmacéuticas para que sean utilizadas para desarrollar una vacuna para prevenir esta enfermedad. La doctora Muñoz fue nominada para el Premio Nobel por su trabajo.

Basado sobre esta investigación, una vacuna llamada Gardasil fue desarrollada. Más de 20,000 mujeres participaron en un estudio realizado por la Administración de Drogas y Alimentos (FDA) para probar si Gardasil podría prevenir el cáncer de cuello uterino y las verrugas genitales, otra de las condiciones causadas por el VPH.



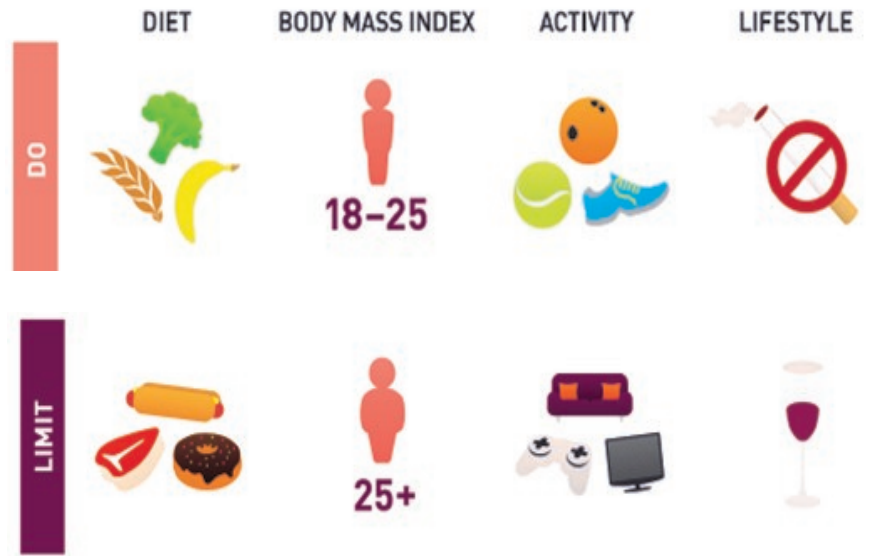
El virus de papiloma humano, visto con microscopio electrónico

Este estudio demostró la "eficacia profiláctica" de la vacuna contra el VPH, lo que significa que se demostró que la vacuna podría proteger con éxito a las mujeres contra los tipos de VPH que causan el cáncer de cuello uterino. Gardasil fue aprobada por la Administración de Drogas y Alimentos (FDA) en el año 2006.

La manera como trabaja Gardasil es sencilla. Primero se prepara la vacuna con una sustancia inocua (no dañina) que se diseñó por científicos de laboratorio para que se "vea" como 4 tipos de VPH que causan el cáncer de cuello uterino. Esta sustancia constituye la vacuna pero no puede causar la enfermedad. Gardasil se administra por una inyección en el brazo de niñas y mujeres en 3 ocasiones a la vez de un período de 6 meses. Cuando el cuerpo ve esta sustancia, que produce anticuerpos (sustancias químicas en el cuerpo que mata los gérmenes) que destruyen la sustancia similar a un virus introducido en el cuerpo por la vacuna. Estos anticuerpos se mantienen con la mujer por un largo tiempo. Cada vez que el cuerpo de una mujer está expuesto a los tipos del VPH que imita la vacuna, los reconoce y los destruye y no hay infección. Si no hay una infección por el VPH, el cáncer de cuello uterino no se puede desarrollar.

# Lo que usted puede hacer para reducir su riesgo de cáncer del colon

- Aumentar la cantidad de grano, frutas y verduras frescas que come.
- Controlar su peso y mantener un índice de masa corporal entre 18 a 25.
- Realizar actividad física.
- Dejar de fumar.
- Límitar la carne roja y los alimentos procesados que consume.
- Mantenga su índice de masa corporal por debajo de 25.
- Evitar las actividades donde usted tenga que permanecer sentado se sienta durante largos periodos de tiempo.
- Consumir alcohol con moderación.



## La importancia de las muestras biológicas (bioespecímenes) en la investigación

Las muestras biológicas (bioespecímenes) son muestras tomadas del cuerpo humano, tales como saliva, orina, sangre, y células. A las personas que dan su consentimiento para formar parte de algunos estudios de investigación se les pide que proporcionen muestras biológicas (bioespecímenes). Estas pueden ser extremadamente importantes para ayudar a que la investigación avance y nos ayude a prevenir y curar enfermedades.

Las muestras biológicas (bioespecímenes) recolectadas para la investigación han contribuido al descubrimiento de importantes tratamientos y avances médicos. Las vacunas, como la vacuna Gardasil contra el VPH para prevenir el cáncer de cuello uterino y las vacunas contra el hepatitis A y B fueron creadas gracias a que personas (tanto enfermas como sanas) donaron sus muestras biológicas para esa investigación.

Las muestras pueden ser recolectadas por trabajadores especialmente entrenados, o a veces por las personas mismas. Una vez recolectadas, las muestras biológicas se les da un número único para que los investigadores puedan vincular la información importante sobre el donante de la muestra, tales como la edad y el sexo, pero no pueden identificar a la persona a la que pertenecía la muestra, de esa manera se protegerá la privacidad de la persona. Las muestras se almacenan en

condiciones especiales, y seguras, con el fin de preservar las células u otras partes de la muestra que luego se estudiarán en laboratorios certificados, como parte de la investigación.



Desde el 2010 cerca de 400 personas en Washington Heights y en la secciones de Inwood en Manhattan han sido educados por trabajadoras comunitarias de salud (CHWs, por su siglas en Ingles) sobre el cáncer del colon, los factores de riesgo que están asociados con la enfermedad, los cambios de estilo de vida que pueden ayudar a disminuir el riesgo de la enfermedad, y cómo obtener una prueba de detección para detectar la enfermedad en sus primeras etapas. En cooperación con las 3 organizaciones comunitarias, 15 trabajadores comunitarios de salud están recibiendo entrenamiento para informarles a los residentes de nuestra area acerca de la importancia de las muestras biológicas en la investigación.



# VACUNAS PARA PREVENIR EL CÁNCER

El Comité Asesor de Prácticas de Inmunización (ACIP por sus siglas en Inglés) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) es un grupo de médicos expertos que crean las recomendaciones para las vacunas utilizadas por los médicos en todo el país.

## Vacuna contra el VPH:

Para la prevención de cáncer de cuello uterino, El Comité Asesor de Prácticas de Inmunización (ACIP por sus siglas en Inglés) recomienda que la vacuna contra el VPH sea administrada a las niñas de 11 y 12 años de edad, aunque la vacuna contra el VPH también puede ser administrada a niñas desde los 9 años de edad. La vacuna también se recomienda para niñas y mujeres entre las edades de 13 y 26 años de edad que todavía no hayan recibido la vacuna, o que no hayan recibido las dosis completas cuando eran más jóvenes.

El Comité Asesor de Prácticas de Inmunización recomienda también la vacunación a los niños varones entre 11 y 12 años de edad para prevenir la infección por VPH. Los niños y los hombres entre las edades de 13 a 26 años también pueden recibir la vacuna. El propósito de vacunar a las niñas y los niños a una edad temprana es para prevenir infecciones futuras con VPH después de que sean sexualmente activos. La vacuna no trata ni cura infecciones que ya existan por VPH.



La vacuna contra el VPH se administra en una serie de tres dosis en el músculo del brazo. La segunda dosis debe administrarse 2 meses después de la primera dosis y la tercer (ultima) dosis a los 6 meses después de la primera.

Las mujeres que ya se vacunaron aún necesitan hacerse las pruebas periódicas de detección del cáncer (pruebas de Papanicolaou). Aunque la vacuna protege contra los tipos más comunes de VPH que producen cáncer de cuello uterino, no protege contra todos los tipos de VPH que pueden causar el cáncer de cuello uterino. Por esta razón es importante que se sigan vigilando.

# ESTUDIOS DE INVESTIGACIÓN

Mucho de lo que hoy se conoce acerca de la seguridad de los medicamentos y los procedimientos médicos ha llegado de investigación diseñada para responder a las preguntas científicas y la importancia de salud. El Centro Com-

preensivo de Cáncer en Herbert Irving en este momento está reclutando e inscribiendo pacientes en varios estudios de investigación relacionados con la depresión y también con el cáncer de seno.

Nombre del Estudio	Propósito del Estudio
Registro de Investigación Comunitaria e Ambulatoria (CARE)	Un proyecto financiado por el Instituto Nacional del Cáncer, que nos permite identificar los estudios que podrían ser de interés para usted y mantenerle informado sobre nuestras actividades relacionadas con el cáncer, la investigación sobre el cáncer y la prevención del cáncer. Si quisiera recibir más información, por favor llame al 212 342-5162/0028
Centro Comprensivo del Cáncer de Herbert Irving (HICCC) registro sobre el cáncer de mama	Para recopilar y organizar información sobre cáncer de seno, para que podamos entender mejor las causas y como prevenir y mejorar el tratamiento para el cáncer de mama. Para más información por favor llame (212) 342-0028.
Registro del cancer de Páncreas	Para crear un registro para las personas con cáncer de páncreas y relacionados con las enfermedades pancreáticas ó pacientes con alto riesgo de desarrollar cáncer de páncreas. Por favor llame al: (212) 305-9809



## EN NUESTRA COMUNIDAD

Si usted desea aprender más sobre el cáncer del colon y la importancia de la detección, por favor llame a Martha Sánchez a 212.304.5705.

Para obtener más información, los educadores comunitarios de salud están disponibles en:

- Broadway Housing Communities 212.568.203 ext. 216
- Dominican Women Development Center 212.740.1929
- Northern Manhattan Improvement Corporation 212.822.8319

Editora, Mano en Mano  
Grace Clarke Hillyer,  
Ed.D, M.P.H.  
CONTACT ENOS  
Maxine Ashby-Thompson  
Tel: 212-342-0028  
Correo Electrónico:  
ma453@columbia.edu

Visítenos en nuestra  
pagina  
[www.ccc.columbia.edu](http://www.ccc.columbia.edu)

## PROXIMOS EVENTOS

**Día de Concientización sobre el Cáncer del Colon**  
**Marzo 15, 2014**  
**1:15 PM—4:00 PM**

Vivian and Seymour Milstein Family Health Center  
Myrna L. Daniels Auditorium  
173 Fort Washington Avenue, NYC

Venga a reunirse con expertos en el Centro Médico de la Universidad de Columbia y el Hospital New York Presbyterian a pasar una tarde de aprendizaje e intercambio. Se hablara de los siguientes temas:

- Factores de riesgo para el cáncer colo-rectal
- Pruebas de detección temprana
- Opciones de tratamiento



## Inscripción para Investigación Comunitaria e Ambulatoria [CARE]

630 West 168th Street  
Suite PH18-201A  
New York, NY 10032

